

NOTES POUR LES TRADUCTEURS

Comment préparer un glossaire pour un Nouveau Testament

Tout traducteur est conscient du fait que, dans certains passages, il y a des informations de base que le lecteur doit connaître pour bien comprendre le sens du texte. Bien que le but du traducteur soit toujours de traduire chaque passage de manière aussi claire que possible, il y a souvent des informations supplémentaires qu'il aimerait donner, mais qu'il ne peut pas inclure dans le texte même.

Un glossaire à la fin de la Bible ou du Nouveau Testament est un des moyens de donner ces informations. Il y a un tel glossaire à la fin de la Bible en Français Courant (BFC) sous le titre "Vocabulaire".

Nous avons écrit cet article pour aider le traducteur qui prépare un tel glossaire. Nous avons pensé en particulier à des traductions en langues africaines pour des cultures africaines.

CONTENU DU GLOSSAIRE

Les entrées dans ces notes de glossaire se divisent en quatre groupes principaux :

(1) Noms propres de l'Ancien Testament (personnes et lieux)

Beaucoup de noms de l'Ancien Testament sont cités dans le Nouveau Testament. Le but d'un glossaire est de donner assez d'informations sur chaque personne et sur chaque endroit de l'Ancien Testament cités dans le Nouveau Testament pour permettre au lecteur de comprendre les passages qui les mentionnent.

Ceci s'applique surtout aux langues dans lesquelles l'Ancien Testament n'est pas encore publié. Si la Bible entière est publiée, il suffit de renvoyer le lecteur aux passages appropriés de l'Ancien Testament.

Il n'est pas nécessaire d'inclure tous les noms propres qui sont cités dans le Nouveau Testament. Si la compréhension d'un passage ne demande pas d'informations supplémentaires sur un nom propre, on peut omettre ce nom.

(2) Objets et coutumes inconnus

Quelquefois le texte mentionne un objet ou une coutume qui sont inconnus dans la région de la langue cible. Une telle mention est parfois traduite par un mot étranger, avec une indication générale du sens.

Exemples: un animal appelé "ours"
un médicament appelé "myrrhe"

On peut donner des informations supplémentaires sur un tel mot dans le glossaire.

(3) Termes qui sont particuliers à la Bible

Des notes sur des termes particuliers à la Bible sont aussi incluses, par exemple, "prophète", "prêtre", "Temple", "synagogue". On emploie parfois dans la traduction une expression qui ne communique qu'une partie du sens du terme original. En de tels cas on peut donner des informations supplémentaires dans le glossaire.

(4) Thèmes

Les thèmes constituent une autre catégorie d'entrées qu'on pourrait mettre dans un glossaire. Celles-ci comprendront essentiellement des listes de références qui renvoient le lecteur à des passages qui concernent un thème particulier. Voilà quelques exemples : "Vie éternelle", "Salut", "Mariage", "Prière". Ceci s'est montré populaire auprès des pasteurs et d'autres comme aide à la préparation de prédications et d'études bibliques. Quelques suggestions sont incluses dans un appendice à la fin de cet article.

SELECTION DES ENTREES POUR LE GLOSSAIRE

Les entrées plus spécifiques à telle ou telle langue vont varier selon la culture de la langue cible et selon la façon dont on a traduit chaque idée dans cette langue.

Nous avons pour but de donner des notes assez complètes dans cet article, et d'inclure, dans la mesure du possible, toute entrée dont on pourrait avoir besoin dans n'importe quelle langue. Bien sûr, il n'est pas nécessaire de mettre tous les mots de cette liste pour chaque langue.

Par exemple, une notion inconnue a parfois été traduite d'une façon qui permet au lecteur de bien comprendre en lisant le texte seul. Ou parfois les informations ont déjà été données d'une autre manière, p.ex. dans une note en bas de page ou dans une illustration. En ce cas il n'est peut-être pas nécessaire d'inclure une entrée à ce sujet dans le glossaire.

Quelques notions peuvent être inconnues dans quelques régions d'Afrique mais pas dans d'autres. Si une certaine chose est déjà connue dans la région où la langue est parlée, il n'est pas nécessaire de l'expliquer dans le glossaire.

Mais remarquez qu'une notion est parfois connue dans la région où la langue est parlée, mais sa signification n'est pas la même qu'elle avait à l'époque de la Bible. Par exemple, beaucoup de sociétés africaines pratiquent la circoncision, mais sa signification dans la société peut être tout différente de celle dans la société juive. En ce cas il sera toujours utile d'inclure une note sur la circoncision dans le glossaire pour expliquer sa fonction dans la Bible.

- * Pour chaque langue il y aura aussi quelques sujets que le traducteur
- * voudra ajouter au glossaire. Relevez-les quand vous les voyez dans
- * le texte, et gardez-en une note dans votre fichier de glossaire.

COORDINATION DU GLOSSAIRE ET D'AUTRES AIDES A LA COMPREHENSION

On peut inclure dans le livre du Nouveau Testament des aides complémentaires pour faciliter la compréhension du texte, comme par exemple des notes en bas de page, des illustrations ou des cartes.

a) Glossaire ou note en bas de page ?

Le traducteur doit décider quelles informations il veut mettre dans une note en bas de page ou dans le glossaire.

Nous suggérons les principes suivants :

1. Si les informations sont indispensables à la compréhension du point principal du texte, et
2. si cette note ne concerne qu'un seul passage, et
3. si la note est assez brève,

on devrait mettre les informations dans une note en bas de page.

Autrement, on devrait les mettre dans le glossaire.

Mais partout où le point 1. est applicable il serait bon de renvoyer le lecteur au glossaire, par exemple un astérisque avec une note en bas de page qui dit : "voir glossaire, page xxx".

Quelques versions marquent d'un astérisque* dans le texte tous les mots inclus dans le glossaire. Si le mot se trouve plusieurs fois dans un passage, il suffit de le marquer la première fois.

b) Glossaire ou illustration ?

Il est souvent utile d'avoir une illustration des objets qui sont inconnus dans la région. On devrait placer l'illustration le plus près possible du passage auquel elle se réfère. Parfois une note explicative peut être mise comme légende sous l'illustration.

Quand c'est possible, il vaut mieux donner les informations nécessaires de cette façon plutôt que de les mettre dans le glossaire, parce qu'elles sont plus facilement accessibles au lecteur quand il en a besoin.

Si l'objet en question se trouve plus d'une fois dans le Nouveau Testament, il ne sera pas possible d'inclure l'illustration à chaque référence. En ce cas, en plus de l'illustration à un endroit, l'objet devrait aussi être mis dans le glossaire, et l'entrée dans le glossaire devrait comprendre une note qui renvoie à l'illustration à la page xxx. Voir aussi Notes pour les Traducteurs No. 15, Le choix des illustrations pour un Nouveau Testament.

REMARQUE SUR LES REFERENCES

Il y a deux sortes de références à des versets bibliques dans ces notes de glossaire :

1. Les références entre parenthèses () aident le traducteur qui veut se référer à ces versets pour voir comment il a traduit le terme en question. Ces références ne sont pas forcément à mettre dans le glossaire.
2. Les références qui ne sont pas entre parenthèses, mais qui sont introduites dans le texte de la note, ou par "Voir xxx", pourraient être incluses dans le glossaire. Il s'agit souvent des passages qui expliquent le sujet.

METHODE POUR LA PREPARATION DU GLOSSAIRE

- (1) N'attendez pas d'avoir fini la traduction du Nouveau Testament avant de commencer à réfléchir au glossaire. Mais pendant que vous êtes en train de traduire, chaque fois que vous trouvez une chose que vous voulez mettre dans le glossaire, marquez-la dans ces pages. Si elle ne se trouve pas dedans, ajoutez-la. Commencez un fichier dès le début du projet, et gardez-le à jour.
- (2) Préparez les entrées dans la langue assez tôt pour avoir l'occasion de les tester. Il est bon de les préparer avant de faire la vérification finale de la traduction pour que vous puissiez vérifier leur utilité et leur clarté pour toutes les références à la chose dans le Nouveau Testament.

Quand vous préparez des éditions préliminaires de livres bibliques, par exemple, un seul évangile, il est bon d'inclure un glossaire. C'est une occasion de tester le glossaire. Cela aide aussi les lecteurs à s'habituer à un glossaire et à commencer de s'en servir.

- (3) En préparant les entrées, ne prenez pas ces notes (ni d'autres sources) pour les traduire telles quelles. Faites plutôt une adaptation libre. Pensez d'abord aux informations précises qu'il faut inclure dans la note pour votre région, puis exprimez-les de la façon la plus naturelle et claire dans votre langue. Les notes de cet article servent essentiellement de source d'informations, plutôt que de guide pour la formulation.

On a cependant préparé les notes en vue de leur traduction en langues africaines.

- (4) Le contenu des entrées devrait être strictement objectif. Vérifiez avec soin que les informations données sont basées soit sur d'autres passages des Ecritures, soit sur des faits bien prouvés de l'histoire, de la culture ou de la géographie de l'époque de la Bible. Evitez de faire des commentaires ou des exhortations.
- (5) Il est bon de préparer les entrées d'abord sur des fiches, une entrée par fiche. Voilà les avantages de cette méthode :
 - (a) Elle facilite la mise en ordre alphabétique selon la langue. (Les notes dans cet article suivent l'ordre alphabétique du français.)
 - (b) Elle facilite l'addition d'entrées. On peut les placer tout de suite dans l'ordre alphabétique correct.
- (6) Dans quelques entrées il est possible que le traducteur veuille dire comment on exprime cette chose dans la langue véhiculaire de la région. Dans ces notes de glossaire on prend le français comme langue véhiculaire, mais le mot (français) est mis entre parenthèses pour rendre le traducteur conscient de la possibilité d'utiliser une autre langue si c'était plus utile pour sa région. Par exemple, sous CHRIST : En (français) le Christ s'appelle aussi le "Messie".

Les mots soulignés, comme Messie dans l'exemple ci-dessus, sont des mots qui seront probablement retenus comme mots étrangers, peut-être adaptés à la prononciation de la langue.

- (7) Il faut apprendre aux lecteurs à employer un glossaire. Cherchez des occasions de faire cela, par exemple, lors des cours d'introduction à la lecture de la Bible ou des cours bibliques divers.
- (8) Dans la préparation du glossaire il faut vous rappeler que souvent les gens lisent un glossaire comme un livre, plutôt que de chercher des entrées spécifiques. Tenez compte de cela pendant que vous préparez le glossaire. Pour quelques sujets qui sont liés, il est utile d'avoir une entrée principale qui présente une vue d'ensemble, plutôt que d'avoir beaucoup de différentes entrées brèves. On suit ce principe dans les notes de glossaire qui suivent. Par exemple, sous l'entrée principale **Abraham** il y a des informations sur Sara, la femme d'Abraham, sur son fils Isaac et sur son petit-fils Jacob. Cela aide le lecteur à mieux connaître la famille et son histoire - un résumé de la partie centrale de la Genèse. Il n'y a ensuite que des entrées très brèves pour "Sara", "Isaac", "Jacob", etc., avec un renvoi à ABRAHAM.

TROUVER LE JUSTE MILIEU

Quand vous faites une sélection d'entrées pour le glossaire, et quand vous décidez combien d'informations il faut mettre dans ces entrées, il est nécessaire de trouver le juste milieu.

Résumé :

Le glossaire n'est pas un dictionnaire biblique. Gardez les entrées brèves et ne déviez pas du sujet.

Mais ne les faites pas si brèves que l'on ne puisse pas les comprendre.

Ne mettez pas d'informations qui n'aident pas à la compréhension de passages spécifiques.

Mais vérifiez tous les passages dans lesquels une certaine chose est citée pour vous assurer que vous n'avez pas oubliés des informations utiles ou nécessaires.

Le glossaire est une aide valable pour le lecteur. Préparez-le avec soin, tout en vous souvenant que le fait d'avoir un glossaire ne vous autorise pas à traduire d'une manière négligée ou déficiente. Rappelez-vous que la traduction elle-même doit communiquer le message complet de l'original dans la mesure du possible.

SUGGESTIONS POUR LA TRADUCTION DU MOT "GLOSSAIRE" :

(a) Quelques choses que les gens devraient savoir
mots l'on devrait
vous devriez

(b) Explication de quelques mots qui sont écrit(e)s dans le livre
choses que l'on lit de Dieu.
sujets

GLOSSAIRE

Aaron (Luc 1:5, Actes 7:40, Hébreux 5:4, 7:11, 9:4)

Aaron était un descendant de Lévi, qui était l'un des douze fils de Jacob. Il était la première personne d'être choisie/nommée prêtre. A cette époque Dieu a dit que les prêtres du peuple d'Israël devraient toujours être choisis parmi les descendants d'Aaron.

Aaron était aussi le (grand) frère de Moïse. Les deux ont travaillé ensemble à l'époque de l'esclavage du peuple d'Israël en Egypte. Ils ont fait sortir les Israélites de l'esclavage.

Une fois un groupe de personnes s'était révolté contre Moïse et Aaron. Alors Dieu a montré très clairement que les deux frères étaient les responsables qu'il avait choisis. Dieu leur a dit de prendre les bâtons des responsables des douze tribus d'Israël et de les poser dans la tente de la rencontre/le tabernacle de Dieu. Il a dit que le bâton de celui qu'il avait nommé responsable bourgeonnerait. Le lendemain, c'était le bâton d'Aaron qui avait bourgeonné et qui avait aussi fleuri et produit du fruit. Dieu a dit que, depuis ce moment-là, on devrait garder ce bâton dans l'arche de l'alliance qui se trouvait dans la tente de la rencontre, comme signe. Voir Nombres 17:1-10, Hébreux 9:4. Voir aussi LEVI, MOÏSE.

Abel (Matthieu 23:35, Luc 11:51, Hébreux 11:4, 12:24)
Abel était le (petit) frère de Caïn. Voir CAIN.

Abraham Abraham était le premier ancêtre de la nation;/du peuple d'Israël. Il y avait longtemps que Dieu avait promis à Abraham de lui donner un pays où il habiterait et où beaucoup de ses descendants habiteraient. Ce serait leur pays. Dieu lui a dit de quitter son propre pays et de partir chercher ce pays. Abraham a obéi. Il a voyagé très loin pendant beaucoup d'années jusqu'à ce qu'il découvre le pays. C'est le pays que l'on appelle "Israël" maintenant.

C'est avec Abraham que Dieu a fait sa première promesse / alliance. Il a dit à Abraham que lui et son peuple /ses descendants seraient un peuple particulièrement cher à Dieu, et qu'il les protégerait s'ils suivaient Dieu.

Abraham s'est marié avec **SARA**. Ils étaient sans enfants jusqu'à leur vieillesse. Puis Dieu a fait un miracle et Sara a accouché. Ils ont nommé l'enfant **ISAAC**.

Quand Isaac était devenu adulte, il a épousé une femme qui s'appelait **REBECCA**. Rébecca a accouché deux enfants qui étaient jumeaux. Ils s'appelaient **ESAU** et **JACOB**. Plus tard Dieu a donné à Jacob le nom "Israël". C'est à cause de cela qu'on appelle les Juifs "le peuple d'Israël".

Jacob a épousé deux sœurs qui s'appelaient **LEA** et **RACHEL**, et il a aussi épousé deux autres femmes. Il a eu douze fils, qui étaient les ancêtres des douze tribus d'Israël. Une liste de leurs noms se trouve en Apocalypse 7:4-8.

Ces douze fils ont eu beaucoup d'enfants et de petits-enfants jusqu'à ce que les Israélites deviennent très nombreux. Ils étaient donc tous les descendants d'Israël, le petit-fils d'Abraham.

Adam (Luc 3:38, Romains 5:14, 1 Corinthiens 15:22,45, 1 Timothée 2:13,14, Jude 14)
Adam était la première personne que Dieu a créée. Dieu s'est servi de la terre;/boue pour le créer;/former. C'est Adam qui, avec sa femme **EVE**, était le premier à désobéir aux commandements de Dieu et à pécher. Depuis ce temps-là, les êtres humains continuent à pécher. Dans 1 Corinthiens 15:45 Jésus-Christ est appelé "le dernier Adam" parce qu'il a sauvé les gens de leurs péchés. Adam a péché et a causé d'autres gens à pécher. Jésus-Christ a sauvé les gens de leurs péchés et leur a donné une nouvelle vie.

Agar (Galates 4:24,25)
Agar était servante dans la maison de Sara, la femme d'Abraham. Avant que Sara soit enceinte, elle a dit à Agar de coucher avec Abraham et Agar lui a donné un fils qui s'appelait Ismaël. Ismaël n'était pas l'enfant que Dieu avait promis de donner à Abraham, et ses descendants n'ont pas reçu ce que Dieu avait promis aux descendants d'Abraham. Plus tard, Sara elle-même a donné naissance à Isaac, qui était le fils que Dieu avait promis à Abraham et à Sara.

Après la naissance d'Isaac, Sara s'est fâchée contre Agar et l'a chassée de la maison. Agar est allée habiter près du mont Sinaï. C'est sur cette montagne que, beaucoup d'années plus tard, Dieu a parlé à Moïse et lui a donné ses commandements. C'est pourquoi il est écrit en Galates 4 qu'Agar, qui était esclave, représente les gens qui sont comme des esclaves des commandements de Dieu. Ils sont comme des esclaves parce

qu'ils croient que seulement celui qui obéit à tous les commandements de Dieu, sera accepté par Dieu comme une personne juste. Ils ne croient pas le message de Dieu qui dit qu'il acceptera comme juste tous ceux qui croient en Jésus-Christ.

Agate Voir PIERRE PRECIEUSE, Calcédoine.

Agneau de Dieu Jean le Baptiste a appelé Jésus "l'agneau de Dieu" en Jean 1:29,36. C'était la coutume des Juifs de sacrifier un agneau afin que Dieu pardonne leurs péchés. L'agneau est mort à la place de la personne qui avait péché. Par le sang de cet agneau cette personne était rendue sainte;/propre devant Dieu. Jésus s'appelle l'agneau de Dieu parce qu'il a donné sa vie en sacrifice afin que nos péchés soient pardonnés.

Albâtre (Matthieu 26:7, Marc 14:3, Luc 7:37)

Un jour une certaine femme a emporté de l'huile parfumée pour laver les pieds de Jésus. Cette huile était dans un vase d'une sorte de pierre. Cette pierre s'appelle albâtre. Il y a une illustration de cette sorte de vase à la page xxx.

Alléluia (Apocalypse 19:1-6)

Quand les Juifs voulaient louer Dieu, ils criaient "Alléluia". Ce mot veut dire "Louez Yahvé" (c'est-à-dire, louez Dieu).

Alliance (Première alliance : Luc 1:72, Actes 3:25, 7:8, Galates 3:17, Hébreux 9:1

Seconde alliance : Matthieu 26:28, Marc 14:24, Luc 22:20, Romains 11:27, 1

Corinthiens 11:25, 2 Corinthiens 3:14, Hébreux 7:22, 8:6-13, 9:15, 10:16 et 29, 12:24, 13:20)

Une alliance est un accord solennel fait entre deux personnes. Quand quelqu'un fait une alliance, il promet de faire quelque chose pour une autre personne et, en retour, l'autre lui promet de faire quelque chose. Dans le cas de l'alliance de Dieu, c'est Dieu qui a fait l'alliance et qui a promis qu'il serait le Père et Seigneur de son peuple, et qui a dit que son peuple, de son côté, devait le suivre.

Il y a deux alliances que Dieu a faites. Dans la première alliance, celle que Dieu a faite avec Moïse, Dieu a dit qu'il prendrait le peuple d'Israël comme son propre peuple à condition qu'ils obéissent aux commandements qu'il avait révélés à Moïse. Mais personne ne pouvait obéir complètement à cette loi, et personne n'est donc devenu juste devant Dieu par la première alliance. Dans la seconde alliance Dieu a dit que si quelqu'un croyait en Jésus-Christ, Dieu l'accepterait comme juste parce que Jésus-Christ, quand il est mort, a reçu;/subi la punition des péchés de tout le monde. Par conséquent, quelqu'un qui croit en Jésus-Christ devient juste comme s'il n'avait jamais péché ni désobéi à la loi de Dieu.

Aloès (Jean 19:39)

L'aloès est un médicament qui a un parfum doux. Il est fait de la sève;/du jus d'un(e) plante; arbre. Les Juifs le faisaient pénétrer dans la peau des cadavres pour les préparer à l'enterrement.

Alpha (Apocalypse 1:8, 21:6, 22:13)

Alpha est la première lettre de l'alphabet grec, comme A est la première lettre de l'alphabet français. Quand la Bible dit que le Seigneur Jésus est l'Alpha, ça veut donc dire qu'il est le premier, le commencement de toutes choses.

La dernière lettre de l'alphabet grec est Oméga. Comme Jésus est le commencement de toutes choses, il est aussi la fin de toutes choses, tout s'achève en lui.

Amen (Romains 1:25, 9:5, 1 Corinthiens 14:16, 2 Corinthiens 1:20 etc.) Dans la langue des Juifs, le mot Amen veut dire "ainsi soit-il", "qu'il en soit ainsi", "c'est la vérité". Quand quelqu'un prie, les autres montrent qu'ils sont d'accord avec lui en disant "Amen".

En Apocalypse 3:14 Jésus est appelé l'Amen parce qu'il est la vérité.

Améthyste (Apocalypse 21:20)

L'améthyste est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Anciens Dans le Nouveau Testament le mot "ancien" peut désigner trois groupes différents.

- Dans les évangiles, les anciens sont les chefs religieux des Juifs.

- En Actes 11-21 et dans les lettres écrites à des églises chrétiennes, les anciens sont ceux qui ont été nommés responsables des églises locales.

- En Apocalypse les vingt-quatre anciens sont parmi ceux qui adorent Dieu au ciel. Probablement ils représentent symboliquement l'assemblée entière du peuple de Dieu.

Pour l'enseignement sur la nomination et la conduite des anciens voir Actes 14:23, 1 Timothée 3:1-13, 4:14, 5:17-20, Tite 1:5-9, Jacques 5:14, 1 Pierre 5:1-4. Voir aussi Actes 15:1-35.

Ange Les anges sont des messagers de Dieu qui demeurent au ciel en présence de Dieu. Ces **messagers** ne sont pas des êtres humains mais des esprits. On ne les voit pas à moins qu'ils se révèlent.

Dieu envoie ses anges travailler pour lui. Leur travail consiste en le soin du peuple de Dieu (Actes 12:6-11, 27:23, Hébreux 1:14). Dieu les envoie parfois passer un message spécial à quelqu'un.

L'ange principal s'appelle Michel (Jude 9). Gabriel est un autre ange important (Luc 1:19,26).

Apôtre Jésus a nommé douze de ses disciples ses "apôtres", c'est-à-dire ses représentants ou ambassadeurs qu'il avait particulièrement choisis (Matthieu 10:1-4, Marc 3:13-19, Luc 6:12-16).

Ces hommes sont restés avec lui et il les a enseignés. Après sa mort et sa résurrection ils l'ont vu de leurs propres yeux. Il les a envoyés dire aux gens ce qu'ils avaient vu et prêcher la bonne nouvelle. Ils sont devenus les responsables des groupes de personnes qui croyaient en Jésus.

Dans le livre des Actes, Paul et Barnabas et quelques autres sont aussi appelés des apôtres. Ils étaient aussi, en plus des douze, des personnes que Jésus a envoyées;/nommées pour faire son travail.

En (français) ces personnes s'appellent "apôtres".

Arche de l'Alliance (Hébreux 9:4, Apocalypse 11:19).

L'arche de l'alliance était un genre de caisse en bois et recouvert d'or. A l'intérieur il y avait les deux grandes pierres sur lesquelles Dieu avait écrit les dix commandements (Hébreux 9:4,5). Le peuple d'Israël portait l'arche de l'alliance avec lui pendant qu'il

voyageait dans le désert, et il le gardait dans la tente de la rencontre;/le tabernacle. Ce coffre et les objets qui étaient dedans étaient très saints parce qu'ils étaient les symboles;/signes de l'alliance que Dieu avait faite avec le peuple d'Israël.

Aréopage (Actes 17:19-22,34)

L'Aréopage était le nom d'une colline dans la ville d'Athènes. Les personnes importantes de la ville se réunissaient sur cette colline pour juger les affaires de la ville. Le conseil;/l'assemblée de ces personnes s'appelait aussi Aréopage.

Artémis (Actes 19:24-35)

Artémis est le nom d'un(e) déesse; esprit;/fétiche adoré(e) par beaucoup de gens dans la région qui s'appelait l'Asie.

Autel Les Juifs faisaient des sacrifices à Dieu. Ils tuaient un animal, par exemple, un mouton, un bouc ou un bœuf, pour faire le sacrifice. L'autel est l'endroit où on faisait les sacrifices. Il y a une image d'un autel à la page xxx.

Après la construction du Temple à Jérusalem on offrait les sacrifices sur l'autel du Temple. C'était une énorme table en bronze;/cuivre. Il y avait aussi un autel; une table recouvert(e) d'or où les prêtres brûlaient de l'encens.

Baal (Romains 11:4)

Baal est une idole; un fétiche. Les gens qui habitaient le pays de Canaan avant que les Israélites n'arrivent, l'adoraient. Malheureusement le peuple d'Israël a arrêté quelquefois d'adorer Dieu et a adoré Baal à sa place. A cause de cela, Dieu s'est fâché avec eux.

Babylone Babylone est le nom d'une très grande ville. Il y a longtemps, des habitants de ce pays ont fait la guerre au peuple d'Israël et l'ont vaincu. Ils ont amené beaucoup d'Israélites comme esclaves dans leur propre pays où ils sont restés pendant soixante-dix ans (Matthieu 1:11,12,17, Actes 7:43).

Dans le livre de l'Apocalypse (Apocalypse 14:8, 17:5, chap. 18) une ville qui s'appelle Babylone est mentionnée. C'est une ville dont les habitants méprisent Dieu. Il est possible qu'il s'agisse symboliquement de la ville de Rome. Dans 1 Pierre 5:13 aussi, Babylone désigne probablement Rome.

Balaam (2 Pierre 2:15, Jude 11, Apocalypse 2:14)

Balaam était un prophète de Dieu. Une fois il y avait des ennemis du peuple d'Israël qui venaient d'une région appelée Moab. Leur roi;/chef s'appelait Balaq. Balaq voulait que Balaam maudisse le peuple d'Israël afin qu'il puisse le vaincre. Tout d'abord Balaam a refusé de le faire, mais ensuite il est parti pour aller chez Balaq. En route un ange a barré le chemin pour l'empêcher d'avancer. L'âne que Balaam montait a vu l'ange et a refusé d'avancer bien que Balaam le frappe. Puis l'âne a parlé à Balaam et l'a réprimandé.

Balaam ne pouvait pas maudire le peuple d'Israël parce qu'il savait que Dieu l'avait béni. Il est écrit dans le Nouveau Testament que c'était l'amour de l'argent qui a provoqué Balaam d'accepter de coopérer avec Balaq bien que celui-ci était l'ennemi de son peuple. Voir Nombres chapitres 22 à 24.

Baptême Dans la Bible il est écrit que Jean le Baptiste a baptisé beaucoup de personnes dans le fleuve du Jourdain. Il leur a dit qu'ils devaient se repentir de leurs péchés et se faire

baptiser, afin que tout le monde sache qu'ils s'étaient repentis. Il a ainsi préparé les (cœurs des) gens pour la venue de Jésus.

Parmi ceux qui croient en Jésus-Christ, le baptême est le signe qui montre aux gens que quelqu'un est devenu chrétien.

La signification du baptême est :

- (a) La personne qui se fait baptiser s'est repentie de ses péchés.
- (b) Elle a fait confiance à Jésus-Christ, qui a promis de pardonner les péchés de ceux qui se confient en lui.
- (c) Elle veut suivre Jésus-Christ et lui obéir.

Barak (Hébreux 11:32)

Barak était un des grands responsables du peuple d'Israël. Il l'a mené à la guerre et a battu ses ennemis. Voir Juges chapitres 4 et 5.

Béelzébul Béelzébul est le nom du chef suprême des mauvais esprits. Il est aussi appelé Satan. Le nom "Béelzébul" correspondait au nom d'un esprit;/fétiche que les voisins du peuple d'Israël adoraient.

Benjamin (Actes 13:21, Romains 11:1, Philippiens 3:5, Apocalypse 7:8)

Benjamin était le plus jeune des douze fils de Jacob (c'est-à-dire Israël), qui étaient les ancêtres des douze tribus des Juifs. Voir ABRAHAM.

Béryl (Apocalypse 21:20)

Le béryl est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Brebis Voir MOUTON.

Caïn (Hébreux 11:4, 1 Jean 3:12, Jude 11)

Caïn était le premier enfant d'Adam et d'Eve. Il est devenu très jaloux de son petit frère Abel, parce que Dieu a accepté le sacrifice d'un mouton qu'Abel a fait, mais il a refusé l'offrande de plantes;/grains apportée par Caïn. Caïn a donc tué Abel. A cause de cela Dieu a dit que Caïn devait traîner partout dans le monde et que tout le monde le rejeterait.

Canaan (Actes 7:11, 13:19)

Canaan est le nom du pays que Dieu a promis de donner au peuple d'Israël comme son pays. Aujourd'hui ce pays s'appelle Israël. Quelquefois on l'appelle aussi la Palestine.

Cannelle (Apocalypse 18:13)

On fabrique la cannelle à partir d'une plante;/d'un arbre. Elle a un parfum très doux et elle coûtait très cher. On la mélangeait avec de l'huile pour parfumer l'huile. On utilisait l'huile pour oindre les gens, et parfois aussi pour les enterrements.

César César est le nom du chef suprême;/roi du peuple de Rome. Le peuple de Rome avait vaincu beaucoup de nations. César était le chef de toutes ces nations. Chaque chef suprême de Rome s'appelait César.

Chameau (Matthieu 3:4, 19:24, 23:24, Marc 10:25, Luc 18:25)

Le chameau est un gros animal qui sert de monture. Il porte aussi les fardeaux.

Quelquefois on se sert du poil de chameau pour faire un tissu rugueux. Il y a une image d'un chameau à la page xxx.

Christ En (français) le Christ s'appelle aussi le "Messie". Le mot "Christ" vient du grec, le mot "Messie" vient de la langue des Juifs (c'est-à-dire le peuple d'Israël). Le mot veut dire "personne qui est ointe d'huile". C'est parce que, autrefois, quand Dieu nommait quelqu'un roi du peuple d'Israël, on l'oignait avec de l'huile comme signe qu'il avait été choisi comme roi. Dieu a promis qu'il enverrait un Sauveur qui sauverait son peuple et qui établirait le royaume;/règne de Dieu. Cette personne s'appelle le "Christ" parce qu'il était spécialement choisi et envoyé par Dieu.

Chrétien (Actes 26:28, 1 Pierre 4:16)

Le sens du mot "chrétien" est "une personne qui suit Jésus-Christ".

Chrysolithe (Apocalypse 21:20)

La chrysolithe est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Chrysoprase (Apocalypse 21:20)

La chrysoprase est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Circoncision C'était la coutume des Juifs de circoncire tout enfant mâle huit jours après sa naissance. Dieu a commandé à Abraham de le faire. Voir Genèse 17:9-14. La circoncision était donc un signe qu'une personne était Juive. On appelait les Juifs "les gens qui font la circoncision".

A l'époque où on commençait de prêcher l'évangile de Jésus-Christ, il y avait quelques Juifs qui disaient qu'un non-Juif qui voulait devenir chrétien, devait d'abord se faire circoncire. C'était le signe qu'il était devenu Juif et qu'il avait accepté d'obéir aux lois de Moïse. Après cela il pouvait devenir chrétien. Paul n'était pas d'accord. Il a écrit à ce sujet dans sa lettre aux églises de Galatie et en d'autres lettres. Il a dit qu'il n'y a qu'une seule chose qui compte si on veut être sauvé, c'est croire en Jésus-Christ.

Collecteurs d'impôts Les collecteurs d'impôts travaillaient pour les Romains. A cette époque, les Romains avaient vaincu les Juifs et les gouvernaient. Les Juifs méprisaient donc les collecteurs d'impôts parce qu'ils avaient accepté de travailler pour leurs ennemis. En plus, les collecteurs d'impôts demandaient souvent plus d'argent que ce qui était dû, et le gardaient pour eux-mêmes.

Corban (Marc 7:11-12) On ne connaît pas la signification de la coutume qui s'appelait corban à part ce qui est écrit en Marc 7:11-12. C'était une coutume de donner de l'argent à Dieu ou aux autorités religieuses, et par ceci on était déchargé de la responsabilité de prendre soin de sa propre famille.

Coré (Jude 11)

Coré a mené une révolte contre Moïse et Aaron. Dieu s'est mis alors en colère et a fait s'ouvrir la terre, qui a englouti Coré et tous ceux qui l'ont suivi.

Cornaline (Apocalypse 21:19)

La cornaline est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Couronne Il y a deux sortes de couronne : (1) La couronne portée par un roi comme symbole de sa royauté. (2) La couronne qu'on donne à un vainqueur parce qu'il a gagné une course ou une autre compétition, ou parce qu'il a battu ses ennemis en guerre. Elle est un signe d'honneur. (En beaucoup de langues il faut employer des termes différents pour traduire les deux sortes de couronnes. Dans quelques contextes le mot est utilisé métaphoriquement, p. ex. 2 Timothée 4:8, Apocalypse 2:10, et peut être traduit par une expression comme "récompense, prix").

Croix Selon la coutume des habitants de Rome, si quelqu'un avait commis une très mauvaise action comme un meurtre ou un vol avec violence, ils le punissaient en l'exécutant sur une croix.

Ils faisaient une croix avec deux morceaux de bois, ensuite ils clouaient la personne au bois, ou ils l'attachaient au bois avec des cordes. Ensuite ils mettaient la croix debout et laissaient la personne suspendue jusqu'à sa mort. Quelqu'un qui était cloué comme cela à une croix, souffrait beaucoup avant sa mort. C'était aussi une grande honte.

Jésus a dit que, si quelqu'un veut être son disciple, il doit oublier son propre intérêt, se charger de sa croix et suivre Jésus. (Voir Matthieu 10:38, 16:24, Marc 8:34, Luc 9:23, 14:27). Cela veut dire que les disciples de Jésus doivent être prêts à souffrir pour lui.

Cumin (Matthieu 23:23)

Le cumin est la graine d'une certaine plante. Les Juifs l'employaient comme condiment dans la nourriture et aussi comme médicament. Il n'en fallait qu'un tout petit peu. Il était un peu comme xxx (mettez le nom d'une épice connue dans votre région).

David David était le plus grand des rois du peuple d'Israël. Il était le fils cadet de son père, qui s'appelait Isai. Avant qu'on le fasse roi;/chef, il surveillait les moutons de son père. Un jour, quand il était encore jeune, il s'est battu contre un énorme géant et l'a tué.

David aimait Dieu beaucoup. Il a écrit beaucoup de chants pour louer Dieu. On les appelle les Psaumes. C'est de la lignée;/des descendants de David que Jésus est né (Romains 1:3, Apocalypse 22:16). Longtemps avant sa naissance il avait été prédit que le Christ, le Sauveur que Dieu enverrait, serait un descendant du roi;/chef David.

Denier (Matthieu 20:1-15, Apocalypse 6:6)

Denier est le nom d'une certaine pièce d'argent romain. On utilisait cet argent en Israël à l'époque de Jésus. A cette époque un ouvrier agricole était payé un denier par jour de travail. Dans l'argent de (l'Afrique Occidentale - mettez le nom du pays où on parle la langue cible) un denier vaut environ (500 Francs). Il y a une illustration d'un denier à la page xxx.

Disciple En (français) (mot pour "disciple" dans la langue) est "disciple". Les disciples de Jésus sont tous ceux qui faisaient confiance à Jésus, qui écoutaient ses paroles et leur obéissaient.

Dans le livre des Actes d'autres expressions sont aussi employés pour décrire les disciples de Jésus, par exemple, "ceux qui croient en Jésus" ou "frères".

Quelquefois dans les livres de Matthieu, Marc, Luc et Jean, on parle des "douze disciples". Ce sont les douze disciples que Jésus a particulièrement choisis pour vivre avec lui pendant les trois ans de son ministère sur la terre. Ces douze disciples sont

aussi appelés ses apôtres;/messagers comme il est écrit en Matthieu 10:1-4. Voir APOTRE.

Dragon Le dragon est un animal terrible qui est décrit en Apocalypse 12:3-13:4. Quelques-uns disent que le dragon ressemble à un très, très grand lézard. On dit aussi qu'il est comme un serpent. Il a une grande force. Le dragon représente Satan, le chef des mauvais esprits.

Egypte L'Egypte est un pays qui est près du pays d'Israël. Les Israélites étaient des esclaves en Egypte pendant quatre cents ans (Actes 7:34-38). Voir la carte à la page xxx.

Elie (Matthieu 11:14, Marc 9:4, Romains 11:2, Jacques 5:17 etc.)
Elie était un grand prophète de Dieu. Jacques 5:17 parle de lui.

Elisée (Luc 4:27) Voir NAAMAN.

Emeraude (Apocalypse 21:19)
L'émeraude est une sorte de pierre précieuse;/belle.
Voir PIERRE PRECIEUSE.

Encens (Matthieu 2:11, Luc 1:9-11, Apocalypse 8:3,4, 18:13)
L'encens coûte très cher. On le fait de la sève d'un certain **arbre** qui pousse en Arabie, loin du pays d'Israël. L'encens était brûlé pour donner un parfum doux.

Epicure (Actes 17:18)
Les disciples d'Epicure et le groupe de gens qui s'appelaient les stoïciens, étaient des personnes bien instruites qui pensaient beaucoup à la sagesse et à la vérité. Ils passaient beaucoup de temps à discuter ces choses.

Esaïe (Matthieu 3:3, Actes 8:30, Romains 9:27-29 etc.)
Esaïe était un grand prophète de Dieu. Longtemps avant la venue de Jésus-Christ sur la terre, Esaïe avait prédit beaucoup de choses qui arriveraient à Jésus.

Esau (Romains 9:13, Hébreux 11:20, 12:16-17)
Isaac, le fils d'Abraham, avait deux fils qui étaient jumeaux. Ils s'appelaient Esau et Jacob. Esau était le fils aîné, mais un jour, quand il avait faim, il a vendu son droit d'aînesse à Jacob. Il a accepté que Jacob prenne les bénédictions du fils aîné en échange d'un repas de bouillie. Ce sont les descendants de Jacob qui étaient le peuple choisi de Dieu, pas ceux d'Esau. Voir ABRAHAM.

Esprit Saint Voir SAINT-ESPRIT.

Eunuque (Matthieu 19:12, Actes 8:27)
Les eunuques étaient souvent des fonctionnaires importants qui servaient des rois;/chefs. Selon la coutume de quelques nations ils étaient des hommes qui avaient été castrés.

Eve (2 Corinthiens 11:3, 1 Timothée 2:13)
Eve était la femme d'Adam. Quand Dieu a créé le monde, il a créé d'abord Adam, ensuite il a pris une côte d'Adam et s'en est servi pour former Eve. Malheureusement Eve a permis au serpent, c'est-à-dire à Satan, de la tromper et elle a mangé le fruit que Dieu leur avait interdit. Elle a aussi donné de ce fruit à Adam, et il l'a mangé. Ce sont les premiers qui ont désobéi aux commandements de Dieu et, depuis ce temps-là, les êtres humains continuent à pécher. Adam et Eve avaient trois fils, Caïn, Abel et Seth.

Fêtes Chaque année les Juifs célèbrent plusieurs fêtes. Ces fêtes sont des occasions de se rappeler la bonté de Dieu et ce qu'il a fait pour eux dans le passé. Voilà quelques-unes de ces fêtes :

Fête de la Dédicace (Jean 10:22)

A cette fête les Juifs se rappellent que, il y a longtemps, quelqu'un qui s'appelait Judas Maccabée a purifié le Temple;/la maison de Dieu, et l'a préparé(e) pour que les gens y adorent Dieu. Il a fait cela parce que des étrangers et des ennemis étaient entrés dans le Temple et l'avaient profané.

Les Juifs appellent cette fête aussi la "fête des lumières". C'est pourquoi Jésus a dit pendant cette fête : "Je suis la lumière du monde." (Jean 9:5).

Fête de la Pâque (Matthieu 26:2,5,17-19)

La fête appelée "Pâque" est une fête très importante pour les Juifs. Le mot "Pâque" veut dire "passer outre" dans le sens d'épargner. A cette fête les Juifs se rappellent que, il y a longtemps, ils ont été délivrés de l'esclavage en Egypte. A ce temps-là Dieu a envoyé son ange tuer le fils aîné dans chaque maison des Egyptiens. Mais il a dit aux Juifs de tuer un agneau dans chacune de leurs maisons et de mettre du sang de l'agneau sur les montants de la porte. Quand l'ange a vu le sang, il a épargné cette maison.

C'est pourquoi, à l'époque de la fête de la Pâque, les Juifs tuaient un agneau dans chaque maison et le mangeaient ensemble.

Fête des pains sans levain

La fête des pains sans levain est célébrée à la même époque que la fête de la Pâque. Quand les Juifs se sont échappés de l'Egypte, ils n'ont pas eu le temps d'attendre que le pain se lève avant de le faire cuire. C'est pourquoi, lors de cette fête, les Juifs mangent du pain sans levain (levure).

Fête des tentes;/tabernacles (Jean 7:2-52)

A cette fête les Juifs se réjouissent parce que la moisson est rentrée.

Ils font des huttes et y habitent pour une semaine pour se souvenir que leurs ancêtres ont habité des huttes au désert pendant quarante ans.

En (français) cette fête est appelée la fête des Tentes, ou la fête des Tabernacles ou parfois la fête des Huttes.

Fête de la Pentecôte (Actes 2:1, 20:16, 1 Corinthiens 16:8)

La fête de la Pentecôte est une grande fête pour les Juifs. Le mot "Pentecôte" veut dire "cinquante". Les Juifs célèbrent cette fête cinquante jours après la Pâque.

A la fête de la Pentecôte les Juifs célèbrent la moisson du blé. Ils se rappellent aussi que, il y a longtemps, Dieu a donné ses lois à Moïse au mont Sinäi.

De nos jours la Pentecôte est l'époque où les chrétiens se rappellent que le Saint-Esprit est descendu pour la première fois sur les personnes qui croyaient en Jésus-Christ (Actes 2:1-4).

Figuier Le figuier est une espèce d'arbre qui porte un fruit très sucré. Il y a une illustration d'un figuier à la page xxx.

Fils de l'homme/fils d'homme Il y a longtemps, un prophète qui s'appelait Daniel a employé ce nom pour désigner la personne;/le Sauveur que Dieu enverrait pour sauver son peuple de ses péchés. Jésus employait ce nom quand il parlait de lui-même. Quand Jésus se nomme le Fils de l'homme, il dit en effet qu'il est une personne que Dieu a envoyée et qui a reçu son autorité de Dieu. Il est un être humain et il est Dieu en même temps. Voir aussi CHRIST.

Gédéon (Hébreux 11:32)

Gédéon était un grand chef du peuple d'Israël. Il avait beaucoup de foi et priait Dieu de le diriger. Il a mené le peuple au combat et a battu ses ennemis grâce à l'aide de Dieu, bien que ses soldats ne soient pas nombreux.

Gomorrhe Voir SODOME.

Grec Sur la carte à la page xxx, vous voyez le pays qui s'appelle Grèce. La capitale de la Grèce est Athènes. La ville qui s'appelle Corinthe se trouve aussi dans ce pays.

Les habitants de la Grèce recevaient une bonne éducation, et d'autres gens les respectaient à cause de leur sagesse. Beaucoup de gens parlaient la langue des Grecs. En fait, à l'époque où Jésus-Christ était dans ce monde, toute personne qui était bien éduquée parlait le grec. A l'origine, le Nouveau Testament a été écrit en grec.

Hébreu "Hébreu" veut dire la même chose que "Juif". Voir JUIF. Le peuple qui s'appelle les Hébreux sont les descendants d'Abraham. Le nom vient de l'un de leurs ancêtres qui s'appelait Eber. La langue que les Juifs parlaient, s'appelle aussi l'hébreu. La plupart de l'Ancien Testament est écrite en hébreu.

Hermès (Actes 14:12)

Hermès est le nom d'un des dieux; esprits;/fétiches que les Grecs adoraient. Les Grecs disaient qu'il était le messager des autres dieux; esprits.

Hérode Dans le Nouveau Testament il y a quatre personnes différentes qui s'appellent Hérode :

- 1) Le roi Hérode, qu'on appelle Hérode le Grand, était roi;/chef de la Judée au moment où Jésus est né. C'est lui qui a essayé de tuer le Jésus nouveau-né. Voir Matthieu 2:1-22, Luc 1:5.
- 2) Hérode Antipas, fils d'Hérode le Grand, était gouverneur de la Galilée à l'époque où Jésus prêchait et faisait des miracles. C'est lui qui a épousé Hérodiade et qui a fait couper la tête à Jean le Baptiste. Jésus a été amené devant Hérode pour être jugé. Voir Marc 6:14-29, Luc 23:6-12.
- 3) Le roi Hérode Agrippa 1er, petit-fils d'Hérode le Grand, a persécuté les premiers groupes de personnes qui croyaient en Jésus-Christ. Il a aussi tué Jacques, le frère de Jean. Voir Actes 12:1-23.
- 4) C'est le roi Hérode Agrippa II, fils d'Hérode Agrippa 1er, qui a jugé l'affaire de Paul et qui l'a envoyé à Rome pour être jugé devant César. Voir Actes 25:13-26:2, 26:19, 27-32.

Hosanna Le mot "Hosanna" est une salutation qu'on criait pour faire honneur à quelqu'un. Il veut dire "Que Dieu le sauve" ou "Louange à lui".

Hyacinthe (Apocalypse 21:20)

L'hyacinthe est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Hysope (Jean 19:29, Hébreux 9:19)

L'hysope est une espèce de plante;/feuille. Les prêtres plongeaient ses branches dans du sang pour asperger une personne ou une chose pour la sanctifier devant Dieu. Il y a une image de l'hysope à la page xxx.

Isaac (Actes 7:8, Romains 9:7, Hébreux 11:9 etc.)

Isaac était le fils d'Abraham et de Sara. Son nom signifie "rire". Voir ABRAHAM.

Isaï (Matthieu 1:5-6, Luc 3:32, Actes 13:22, Romains 15:12)

Isaï était le père du roi David, qui était l'ancêtre de Jésus-Christ. Beaucoup de temps avant, le prophète Esaïe avait écrit que le Christ serait un descendant d'Isaï et de David. Voir DAVID.

Israël Israël est le nom que Dieu a donné à Jacob, qui était l'un des deux fils d'Isaac et de sa femme Rébecca. Israël avait douze fils, qui étaient les ancêtres des douze tribus d'Israël.

Les descendants d'Israël ont plusieurs noms différents. Ils s'appellent le "peuple d'Israël", plus tard ils s'appelaient les "Juifs", et ils s'appellent aussi les "Hébreux". Voir JUIF.

Aujourd'hui le pays que le peuple d'Israël habite, s'appelle aussi Israël. Autrefois il s'appelait le pays de Canaan. Un autre nom du pays est la Palestine.

Jacob Jacob est la même personne qu'Israël. Voir ISRAEL, ABRAHAM.

Jaspe (Apocalypse 21:11,18,19)

Le jaspe est une sorte de pierre précieuse;/belle. Voir PIERRE PRECIEUSE.

Jean Il y a plusieurs personnes dans le Nouveau Testament qui s'appellent Jean. Les deux les plus importantes sont :

- 1) Jean le Baptiste, le prophète qui a préparé le chemin pour Jésus. Il était un prophète dans la tradition d'Elie et, comme lui, il a averti le peuple qu'il devait se repentir et se tourner vers Dieu.
(Matthieu 3:1-15, 11:2-19, 14:1-12, 17:13, 21:24-32, Marc 1:4-11, 6:14-29, 11:29-33, Luc 1:13-25, 57-80, 3:2-20, 7:18-33, 11:1, Jean 1:6-36, 3:22-30)
- 2) Jean, le fils de Zébédée et le frère de Jacques, qui était l'un des douze apôtres de Jésus. Il a écrit l'Evangile de Jean et les Epîtres de Jean, et fort probablement le livre de l'Apocalypse aussi.
(Matthieu 4:21,22, 10:2, 17:1-13, Marc 1:29, 3:17, 5:37, 9:1-13,38, 10:35-41, 13:3, Luc 8:51, 9:28-36,49,54, 22:8, Actes 3:1-11, 4:1-22, 8:14-17, Galates 2:9, Apocalypse 1:1,4,9, 22:8)

D'autres qui portent le nom Jean sont :

- 3) Jean surnommé Marc, cousin de Barnabas et collègue de Paul. C'est lui qui a écrit l'Evangile de Marc. (Actes 12:12, 13:4-13, 15:37-39, Colossiens 4:10, 2 Timothée 4:11, Philémon 24, 1 Pierre 5:13).

4) Jean (ou Jonas), le père de Simon Pierre, qui n'est mentionné que de nom. (Matthieu 16:17, Jean 1:42, 21:15-17)

5) Jean, membre de la famille du grand-prêtre Anne. (Actes 4:6)

Jephté (Hébreux 11:32)

Jephté était un grand soldat. A une certaine époque il était le chef du peuple d'Israël.

Jérémie (Matthieu 2:17, 16:14, 27:9)

Jérémie était un grand prophète de Dieu. Il a prédit beaucoup d'événements qui se passeraient à l'époque de la venue du Christ, le Sauveur que Dieu avait promis d'envoyer.

Jésus Le nom Jésus signifie "Sauveur" ou "Notre Dieu est notre Sauveur". D'autres noms qui sont donnés à Jésus sont : Jésus-Christ, Fils de Dieu, Fils de l'homme, Fils de David.

Jeûne C'était la coutume des Juifs de s'abstenir de manger pendant certaines périodes pour honorer Dieu. C'était un signe de la repentance et de l'humilité devant Dieu.

Jonas (Matthieu 12:39-41, 16:4, Luc 11:29-32)

Jonas était un prophète de Dieu. A une certaine occasion, Dieu l'a envoyé prêcher son message dans une ville qui s'appelait Ninive. Mais Jonas ne voulait pas obéir à Dieu et il a pris un bateau pour aller ailleurs. Pendant qu'il était dans le bateau, Dieu a envoyé une grosse tempête. Les personnes dans le bateau savaient que la tempête était si violente parce que Dieu était en colère contre Jonas. Ils l'ont donc jeté dans la mer afin de se sauver. Un grand poisson l'a avalé, et Jonas est resté dans son estomac pendant trois jours. Ensuite le poisson l'a vomi sur la terre. Après cela Jonas a obéi à Dieu et il est allé à Ninive pour prêcher le message de Dieu.

Joseph Il y a plusieurs personnes dans le Nouveau Testament qui s'appellent Joseph.

1) Joseph était l'un des douze fils de Jacob, qui étaient les ancêtres du peuple d'Israël. Il avait le même père et la même mère que Benjamin. Voir Actes 7:9-14. (Jean 4:5, Hébreux 11:21,22, Apocalypse 7:8)

2) Le mari de Marie, mère de Jésus-Christ, s'appelait Joseph.

3) L'un des (petits) frères de Jésus s'appelait Joseph. (Matthieu 13:55, Marc 6:3)

4) Joseph (ou Joses) était le frère de Jacques le Petit. (Matthieu 27:56, Marc 15:40,47)

5) Joseph d'Arimatee était un homme riche. Il était membre du conseil des chefs juifs. C'était un homme vertueux qui suivait Jésus-Christ. (Matthieu 27:57-60, Marc 15:42-46, Luc 23:50-53, Jean 19:38-42)

6) Joseph appelé Barsabbas (Actes 1:23) était un des disciples de Jésus qui avaient été avec lui. Quand les disciples voulaient choisir quelqu'un pour être apôtre à la place de Judas, ils ont tiré au sort entre Joseph et Matthias, et le sort est tombé sur Matthias.

7) Barnabas s'appelait aussi Joseph. (Actes 4:36)

Josué (Actes 7:45, Hébreux 4:8)

Après la mort de Moïse c'était Josué qui est devenu chef du peuple d'Israël. Il l'a mené dans le pays de Canaan, qui était le pays que Dieu avait promis de donner au peuple. Il

a battu les peuples qui habitaient là. Josué a partagé la terre et a donné une partie à chaque tribu d'Israël sauf la tribu de Lévi, qui était celle des prêtres. Josué était un grand chef et il a exhorté le peuple à suivre Dieu d'un seul cœur. Il a dit : "Moi et ma maison, nous servirons le Seigneur."

Juda (Hébreux 7:14, 8:8, Apocalypse 5:5, 7:5)

Juda était l'un des douze fils de Jacob. Il était l'ancêtre de la tribu appelée Juda. La région qu'habitaient ses descendants s'appelait la Judée, et la ville de Jérusalem est dans cette région. Jésus-Christ est né dans la tribu de Juda.

Juif Le peuple qui s'appelle les Juifs est la descendance d'Abraham. Voir ABRAHAM.

A l'origine le mot "Juif" signifiait "les gens qui habitent dans le pays de Juda", c'est-à-dire les membres de la tribu de Juda, qui est l'une des douze tribus d'Israël. Mais plus tard le nom Juif était utilisé pour désigner tout le peuple d'Israël. Voir aussi ISRAEL.

Dans l'Evangile de Jean, Jean utilise souvent le terme "Juifs" pour désigner les chefs et les autorités juifs, qui s'opposaient à Jésus.

Lèpre La maladie qui s'appelle la lèpre dans la Bible désigne une grave maladie de la peau qui est un peu différente de la maladie que nous appelons la lèpre aujourd'hui. Ceux qui souffraient de cette maladie, étaient chassés des villes et des villages, et personne n'avait rien à faire avec eux. On les considérait comme impurs devant Dieu.

Levain (Matthieu 13:33, 16:12, 1 Corinthiens 5:6-8, Galates 5:9 etc.)

Le levain est utilisé pour préparer le pain. C'est ce qui fait lever la pâte. Il ne faut qu'un peu de levain pour préparer une grande quantité de pain.

Lévi (Hébreux 7:5,9,10, Apocalypse 7:7)

Lévi était l'un des douze fils de Jacob, qui étaient les ancêtres des douze tribus d'Israël. Les descendants de Lévi étaient mis à part pour faire le travail de Dieu dans le Temple. Les prêtres étaient choisis parmi les descendants de Lévi, en particulier dans la famille d'Aaron. Voir AARON.

Un des douze disciples s'appelait aussi Lévi. Il s'appelait aussi Matthieu. (Matthieu 9:9-13, Marc 2:14, Luc 5:27-29)

Loi(s) Les lois de Dieu sont écrites dans les cinq premiers livres de la Bible. Ce sont les lois que Dieu a révélées à Moïse pour son peuple. Voir MOÏSE.

Lot (Luc 17:28-32, 2 Pierre 2:7)

Lot était le fils de Haran, petit frère d'Abraham. Voir ABRAHAM. Quand Abraham est parti chercher le pays que Dieu lui avait promis, Lot l'a accompagné. Après qu'ils sont entrés dans ce pays, à un certain moment Lot est allé habiter dans la ville de Sodome. Les habitants de cette ville faisaient beaucoup de mauvaises actions. A cause de cela Dieu a dit qu'il détruirait Sodome. Il a envoyé son ange avertir Lot qu'il devait s'enfuir de la ville. Lot et sa famille ont quitté la ville, et après leur départ, Dieu l'a détruite par le feu. L'ange a dit à Lot qu'ils ne devaient pas regarder en arrière après avoir quitté la ville, mais la femme de Lot a regardé en arrière. Tout de suite elle est devenue une statue de sel.

Manne (Jean 6:31,49, Hébreux 9:4, Apocalypse 2:17)

Autrefois, à l'époque où le peuple d'Israël avait échappé à l'Égypte, il errait dans le

désert pendant quarante ans. A cette époque, Dieu lui donnait à manger. Cette nourriture s'appelait "manne". La nourriture tombait du ciel chaque jour, sauf le jour du sabbat. Les gens la ramassaient. Il y a une description de cette nourriture en Exode 16:13-36.

Marie Il y a plusieurs femmes dans le Nouveau Testament qui s'appellent Marie :

- 1) Marie, la mère de Jésus est la plus connue.
- 2) Marie de Magdala : Jésus a chassé d'elle sept mauvais esprits et elle a commencé de le suivre comme ses disciples. (Matthieu 27:56, Luc 8:2, Marc 16:9, Jean 20:1-2 etc.)
- 3) Marie de Béthanie, la sœur de Marthe et de Lazare était assise aux pieds de Jésus et a écouté son enseignement. (Jean 11:1-5, 12:1-7)
- 4) La mère de Jacques et de Joseph. (Matthieu 27:56, Marc 15:40, 16:1, Luc 24:10). Cette Marie est peut-être la même personne que Marie, femme de Cléopas, mais ce n'est pas certain.
- 5) La mère de Jean surnommé Marc, qui avait une maison à Jérusalem où les disciples de Jésus se réunissaient. (Actes 12:12-17)

Mauvais Esprit (Note au traducteur : Dans quelques langues il est très difficile de trouver un bon terme pour mauvais esprit, et parfois il est nécessaire d'utiliser un mot qui ne donne pas le plein sens du mot original. Dans un tel cas il peut être utile d'avoir une entrée dans le glossaire pour donner une explication des aspects du sens qui ne sont pas compris dans le terme utilisé. Une telle note doit, bien sûr, être préparée selon la langue cible.)

Les mauvais esprits sont des disciples de Satan. Ce sont des esprits qui essaient de faire du mal aux êtres humains, de les faire désobéir à Dieu et suivre Satan. Quelquefois ils s'emparent d'une personne, en particulier si cette personne se laisse entraîner dans le travail de Satan et dans des pratiques mauvaises.

Melchisédek(Hébreux chapitres 5-7)

On ne sait pas beaucoup sur Melchisédek sauf ce qui est écrit dans le livre des Hébreux, chapitres 5 à 7. En Genèse 14:17-20 il est écrit que, à un certain moment, des ennemis étaient venus prendre Lot, le neveu d'Abraham, et la famille de Lot et tous leurs biens. Abraham est allé attaquer ces ennemis et il les a battus. Il a sauvé Lot et tous ses biens. Comme Abraham revenait, Melchisédek l'a rencontré en route. Melchisédek a donné du pain et du vin à Abraham et l'a béni en priant Dieu de continuer à lui faire du bien. Abraham a donné à Melchisédek la dixième partie de toutes les choses qu'il avait remportées de la bataille, comme, plus tard, le peuple d'Israël donnait aux prêtres la dixième partie de toutes leurs récoltes et de tous leurs revenus. Il est écrit en Hébreux que Melchisédek est un prêtre parce qu'il a reçu la dixième partie d'Abraham.

Plus tard Dieu a dit que les prêtres du peuple d'Israël seraient choisis dans la famille de Lévi. Mais à l'époque où Melchisédek a rencontré Abraham, Lévi, qui était un descendant d'Abraham n'était pas encore né. C'est pourquoi il est écrit en Hébreux que, quand Abraham a donné à Melchisédek la dixième partie de ses biens, c'est comme si

tous les prêtres de la famille de Lévi la donnaient, parce qu'ils seraient nés d'Abraham plus tard.

Mer Rouge La Mer Rouge se trouve entre l'Égypte et le pays d'Israël. Vous la voyez sur la carte à la page xxx. Voir MOÏSE.

Messie Voir CHRIST.

Moïse Moïse était un grand chef du peuple d'Israël. A l'époque où le peuple d'Israël était en esclavage en Égypte, Dieu a choisi Moïse pour diriger le peuple, pour le faire sortir de l'Égypte et de retourner à la terre que Dieu lui avait donnée. Dieu s'est révélé à Moïse d'une manière spéciale. Moïse a vu un arbuste; arbre qui était en feu bien qu'il ne se consume pas. Il savait que Dieu était dans ce lieu. Puis Dieu lui a parlé et lui a dit qu'il l'avait choisi pour faire retourner son peuple dans son propre pays.

Dieu a fait beaucoup de choses merveilleuses par Moïse. A une occasion, quand le peuple d'Égypte chassait les Israélites, ils sont arrivés au bord de la mer qui s'appelait la Mer Rouge. Dieu a fait que l'eau cède et forme un mur, et le peuple d'Israël a traversé sur la terre ferme. Après qu'il a traversé, les Égyptiens ont essayé de traverser, mais les eaux sont revenues sur eux et ils se sont noyés.

C'était à Moïse que Dieu a donné ses lois pour le peuple d'Israël. Un jour quand ils étaient au désert, Moïse est monté sur le mont Sinai pour prier Dieu. Dieu s'est révélé à Moïse et lui a dit ses commandements. Dieu a écrit les dix commandements les plus importants sur deux pierres. Ce sont les pierres qu'on gardait dans le lieu saint du tabernacle;/de la tente de la rencontre.

Après sa descente du mont Sinai, Moïse a mis par écrit tous les commandements. Ils sont écrits dans les cinq premiers livres de la Bible, "les livres de Moïse". Ils s'appellent Genèse, Exode, Lévitique, Nombres et Deutéronome. Voir aussi LOI(S).

Moutarde (Matthieu 13:31-32, 17:20, Marc 4:31-32, Luc 13:19, 17:6)

Moutarde est le nom d'une plante dont les graines sont très petites. Mais elle devient une grande plante, comme un arbre. On ne sait pas exactement à quoi la plante ressemble, mais elle est une espèce de petit arbre.

Mouton En Afrique beaucoup de gens gardent des moutons, mais peut-être leur façon de garder les moutons diffère de la façon dont les Juifs gardaient les moutons à l'époque de la Bible. Voici des choses que l'on devrait savoir sur leurs coutumes :

- (a) A cette époque-là, une seule personne gardait beaucoup de moutons. Les troupeaux ne restaient pas dans les villes, mais les gens les conduisaient en brousse, aux endroits où il y avait beaucoup d'herbes à manger.
- (b) Certaines personnes restaient en brousse avec les moutons pour les surveiller. Ces personnes connaissaient très bien les moutons. Ils savaient distinguer chaque mouton des autres.
- (c) La personne qui s'occupait des moutons préparait un endroit avec une clôture. La nuit il guidait les moutons là-dedans afin que rien ne leur fasse du mal. La personne qui s'occupait des moutons se couchait à l'entrée. Quelquefois un voleur essayait de grimper la clôture pour voler un mouton.

(d) Les Juifs utilisaient des moutons pour sacrifier à Dieu.

Myrrhe (Matthieu 2:11, Marc 15:23, Jean 19:39, Apocalypse 18:13)

La myrrhe est quelque chose qui coûte très cher, et elle a un bon parfum. Elle est faite de la résine;/gomme d'un certain arbre. Les Juifs l'employaient comme médicament. Elle donne envie de dormir, donc on sent moins la douleur. Ils l'employaient aussi pour préparer un corps avant de l'enterrer.

Naaman (Luc 4:27)

Naaman est le nom d'un certain commandant militaire du pays de Syrie. Il n'était pas Juif. Il était un grand soldat, mais il avait la lèpre. Un jour il est allé chez le prophète Elisée et lui a demandé de le guérir de la lèpre. Elisée lui a dit d'aller au fleuve du Jourdain et de se baigner sept fois dans le fleuve;/l'eau. Naaman lui a obéi et il a été complètement guéri.

Nard (Marc 14:3, Jean 12:3)

Un jour une femme a apporté de la pommade;/de l'huile pour laver les pieds de Jésus. Cette huile était faite de nard, le jus;/la sève d'une certaine plante qui s'appelle aussi le nard. Il y a une image de cette plante à la page xxx.

Ninive (Matthieu 12:41, Luc 11:30,32)

Ninive est le nom de la ville à laquelle Dieu a envoyé le prophète Jonas prêcher son message. Voir JONAS.

Ce message était que Dieu allait détruire Ninive avec ses habitants, à cause de tout le mal qu'ils faisaient. Quand ils ont entendu ce message, ils ont pleuré et se sont repentis. A cause de cela, Dieu leur a pardonné et ne les a pas détruits.

Noé (Matthieu 24:37-38, Luc 3:36, 17:26-27, Hébreux 11:7, 1 Pierre 3:20, 2 Pierre 2:5)

Noé a vécu il y a longtemps. Après Adam, le premier homme que Dieu a créé, Noé était de la neuvième génération.

A l'époque de Noé, les habitants du monde faisaient beaucoup de mauvaises actions. A cause de cela, Dieu a dit qu'il enverrait une grande inondation pour détruire les gens et la terre. Mais Noé était un homme vertueux, il obéissait à Dieu. Dieu lui a donc dit de construire un grand bateau. Il lui a dit exactement comment il devrait le faire. Il lui a dit d'entrer dans ce bateau avec sa femme, ses trois fils et ses belles-filles, et avec un mâle et une femelle de chaque espèce d'animal et d'oiseau. De certaines espèces il devait prendre sept mâles et sept femelles. Noé croyait le message de Dieu et il a fait exactement ce que Dieu lui avait dit. Après l'entrée de Noé et sa famille dans l'arche, Dieu a envoyé une grosse pluie et toute la terre était inondée. Les eaux ont même dépassé les sommets des montagnes. Tous les autres habitants de la terre se sont noyés, mais Noé et sa famille étaient sauvés.

Après plusieurs mois les eaux ont baissé, et la terre est devenue de nouveau habitable. Noé et sa famille sont sortis du bateau. Puis Noé a fait un sacrifice à Dieu et l'a loué parce qu'il les avait sauvés. Dieu a promis qu'il ne causerait plus jamais un tel déluge. Il a donné l'arc-en-ciel comme signe de sa promesse que, depuis ce temps-là, il y aura jour et nuit, saison de pluies et saison sèche (été et hiver), un temps de semences et un temps de moisson.

Olivier (Romains 11:17,24, Jacques 3:12, Apocalypse 11:4)
L'olivier est une espèce d'arbre qui porte du fruit, il ressemble à xxx (mettez le nom d'un arbre local). Il y a une image d'un olivier à la page xxx.

Les Juifs employaient les fruits de l'olivier (les olives) pour faire de l'huile. Ils utilisaient l'huile pour préparer la nourriture et aussi comme pommade et pour beaucoup d'autres choses. Elle était très importante dans la vie des Juifs.

Le mont des Oliviers est une certaine colline près de Jérusalem où il y a des oliviers.

Oméga (Apocalypse 1:8)
Voir ALPHA.

Onyx Voir PIERRE PRECIEUSE, Sardoine.

Orge L'orge est une espèce de grain. Elle ressemble au blé. On utilise les graines pour faire du pain, mais le pain d'orge est moins bon que le pain de blé.

Ours (Apocalypse 13:2)
L'ours est un animal très grand qui habite dans la brousse de quelques régions du monde. Il n'y a pas d'ours en Afrique. Il y a une illustration d'un ours à la page xxx.

Païen Le mot (français) païen désigne tous les gens qui ne sont pas Juifs. Le mot grec original veut dire "les nations" et désigne toutes les nations du monde sauf les Juifs. Les Juifs étaient très fiers parce qu'ils étaient la nation que Dieu avait choisie comme son peuple, et ils méprisaient les gens des autres nations.

Pain sans Levain Voir FETE DES PAINS SANS LEVAIN

Pâque Voir FETE DE PAQUE

Paradis (Luc 23:43, 2 Corinthiens 12:3, Apocalypse 2:7)
"Paradis" veut dire "beau jardin". On emploie ce nom pour désigner le bel endroit en Eden où Dieu a mis Adam et Eve au commencement du monde. Dans le Nouveau Testament le paradis veut dire presque le même que le ciel, qui est le lieu merveilleux où les gens qui ont cru en Jésus-Christ iront après leur mort.

Péché Chaque fois que quelqu'un désobéit à un des commandements de Dieu, c'est un péché. Que ce soit quelque chose de petit ou de grand aux yeux des êtres humains, c'est toujours un péché aux yeux de Dieu. Voir Romains 3:9-20, 6:23.

Perle (Matthieu 7:6, 13:45-46, 1 Timothée 2:9, Apocalypse 17:4, 18:12,16, 21:21)
La perle est une sorte de pierre précieuse qui coûte très cher. Elle est très belle. Elle est brillante et blanche. On l'emploie pour faire des colliers et d'autres bijoux.

Pentecôte Voir FETE DE LA PENTECOTE

Pharaon (Actes 7:10,13,21, Romains 9:17, Hébreux 11:24)
"Pharaon" est le nom du chef suprême;/roi du peuple d'Egypte. Tous les chefs suprêmes;/rois de l'Egypte s'appelaient Pharaon.

Pharisien Les Pharisiens étaient un groupe de grands personnages parmi les Juifs. Ils étaient associés aux scribes (enseignants des lois). Ils connaissaient bien les lois que Dieu avait données à Moïse et ils enseignaient qu'on devait obéir exactement à ces lois. Ils enseignaient aussi beaucoup d'autres coutumes et règles qu'ils avaient ajoutées. Ils

étaient souvent orgueilleux parce qu'ils croyaient être supérieurs à d'autres gens. Ils étaient souvent hypocrites. Ils faisaient semblant d'être vertueux, mais ils avaient de mauvaises pensées. Les Pharisiens s'opposaient à Jésus et ont comploté de le tuer.

Pierre précieuse En Apocalypse 21 il y a une description de la ville;/cité sainte que Jean a vue dans sa vision. Ses murs avaient douze belles pierres dans les fondations. Ces douze pierres différentes étaient très belles. Elles brillaient et elles étaient de différentes couleurs.

Les noms et les couleurs des douze pierres précieuses sont :

1. jaspe vert ou transparent
2. saphir bleu
3. calcédoine (appelé "agate" en BFC)
différentes couleurs
4. émeraude vert vif
5. sardoine (appelé "onyx" en BFC)
différentes couleurs
6. cornaline rouge vif
7. chrysolithe jaune
8. béryl vert ou vert bleuâtre
9. topaze jaune
10. chrysoprase laiteux ou gris
11. hyacinthe (appelé "turquoise" en BFC)
bleu ou bleu verdâtre
12. améthyste pourpre;/bleu-rouge.

Prêtre Les prêtres étaient des personnes qui étaient nommées spécialement pour faire des sacrifices à Dieu de la part du peuple d'Israël. A l'époque de Jésus ils faisaient des sacrifices dans le Temple à Jérusalem. Les prêtres étaient nommés dans la famille d'Aaron parmi les descendants de Lévi. Voir AARON et LEVI.

Le grand prêtre;/souverain sacrificateur était le plus important parmi les prêtres. Un prêtre était nommé grand prêtre pour une seule année, ensuite un autre prêtre était nommé. Le grand prêtre était la seule personne qui entrait dans le lieu saint du Temple pour faire des sacrifices à Dieu, à cause de ses propres péchés et des péchés du peuple.

L'expression "les grands prêtres" désigne aussi tous les prêtres les plus importants, y compris le grand prêtre et tous ceux qui avaient été grand prêtre avant, et certains autres gens importants de la famille des prêtres.

Prophète Un prophète est une personne qui proclame un message que Dieu lui révèle. Il parle de la part de Dieu aux gens.

Autrefois Dieu a envoyé beaucoup de prophètes, comme Samuel, Esaïe et Jérémie. Par eux Dieu a aussi révélé des choses qui allaient arriver dans l'avenir. Longtemps avant la naissance de Jésus-Christ, ils ont parlé de sa venue et ils ont prédit beaucoup de choses qu'il ferait et qui lui arriveraient. Ils ont aussi prédit beaucoup d'événements qui vont se passer dans les derniers jours du monde, avant le retour de Jésus-Christ pour juger le monde.

Quelques passages du Nouveau Testament parlent "du Prophète", par exemple Jean 1:21. Celui est le prophète dont on parle en Deutéronome 18:15-18, un certain prophète que Dieu avait promis d'envoyer.

Dans le Nouveau Testament, les personnes qui parlent dans la puissance du Saint-Esprit sont aussi appelées prophètes. Elles aussi annoncent des messages que Dieu leur a révélés directement.

Psaume Le livre des Psaumes est un livre de chants de louange à Dieu. David et quelques autres ont écrit ces chants pour exprimer comment ils aimaient Dieu et pour le louer.

Rabbi Rabbi est le titre que les Juifs donnent à un grand enseignant ou chef parmi eux. Ils appellent les personnes sages et importantes "Rabbi". Rabbouni est un autre mot pour Rabbi. Il veut dire la même chose.

Rachel (Matthieu 2:18)

Rachel était l'une des deux femmes de Jacob (c'est-à-dire Israël), qu'il aimait beaucoup. Elle était la mère de Joseph et de Benjamin, et représente toutes les mères du peuple d'Israël, c'est-à-dire du peuple juif. Voir ABRAHAM.

Rahab (Hébreux 11:31, Jacques 2:25)

Il y a longtemps, à l'époque où le peuple d'Israël essayait d'entrer dans le pays que Dieu lui avait promis, le peuple a envoyé douze hommes pour examiner secrètement le pays afin de voir comment le conquérir. Rahab était une prostituée qui habitait dans ce pays. Quand les espions israélites sont venus, elle les a aidés et les a cachés parce qu'elle croyait que c'était la volonté de Dieu que le peuple d'Israël prenne ce pays. A cause de cela, quand le peuple d'Israël a conquis le pays, il n'a pas tué Rahab, bien qu'il tue tous les autres habitants de la ville. Il est probable qu'elle est la personne qui est mentionnée en Matthieu 1:5 comme une des ancêtres de Jésus.

Raisin Le raisin est un fruit. Il y a une image de ce fruit à la page xxx. La plante qui porte ce fruit s'appelle vigne. On fait du vin avec les raisins. Les Juifs plantaient beaucoup de vignes dans leurs champs et les soignaient afin qu'elles portent beaucoup de fruit. Il y a une illustration d'un champ de vignes à la page xxx.

Rébecca Romains 9:10-13)

Rébecca était la femme d'Isaac, le fils d'Abraham. Elle était la mère des jumeaux Esaü et Jacob. Bien qu'Esaü soit né le premier, c'est Jacob que Dieu a choisi pour être le premier, et c'est de lui que descendent les Juifs. Voir ABRAHAM, ESAU, JACOB.

Repentir (se) Le plein sens de "se repentir" est :

(a) Quelqu'un se rend compte qu'il a fait du mal.

(b) Il dit qu'il ne veut plus faire les mauvaises actions qu'il faisait, mais qu'il veut faire ce que Dieu veut.

(c) Il demande à Dieu de lui pardonner les mauvaises actions qu'il a faites.

Rome Rome est la capitale du pays qui s'appelle Italie. A l'époque où Jésus vivait sur la terre, le peuple de Rome avait conquis beaucoup de régions du monde. Il avait aussi conquis le pays d'Israël et il gouvernait le peuple d'Israël. A cause de cela, le peuple d'Israël haïssait les Romains et voulait les chasser de son pays. A cette époque le roi;/chef de Rome, qui s'appelait César, était le plus grand roi;/chef du monde entier.

Royaume de Dieu L'expression "royaume de Dieu" se réfère aux relations entre Dieu et son peuple. Dieu est le roi de son peuple. Il est celui qui le protège et qui pourvoit à tous ses besoins. Il le guide et il a de l'autorité sur lui. Le peuple de ce royaume sont ceux qui font confiance à Dieu et qui lui obéissent. Quand Jésus-Christ est venu dans ce monde, ce royaume est venu; apparu d'une nouvelle manière. C'est Jésus-Christ qui a ouvert le chemin aux gens de devenir le peuple de Dieu et de vivre;/marcher dans une nouvelle communion;/relation avec lui.

Le royaume de Dieu existe partout où il y a des personnes qui reconnaissent Dieu comme leur roi. De plus, dans les derniers jours, après le retour de Jésus-Christ, le royaume de Dieu sera complet et sera révélé pleinement à toute personne.

Sabbat En (français) xxx s'appelle "le jour du sabbat". Le jour du sabbat est un jour très important. Dans le livre de Genèse il est écrit que Dieu a mis six jours à créer le monde. Ensuite il s'est reposé le septième jour parce que son travail était fini. Dieu a dit que les gens doivent travailler pendant six jours, puis au septième jour ils doivent se reposer et adorer Dieu.

Les Juifs avaient beaucoup de lois à propos du jour du sabbat. Ils disaient qu'on ne devait faire aucun travail ce jour-là, et ils se fâchaient beaucoup si les gens désobéissaient à cette loi. C'est pourquoi ils se sont fâchés quand Jésus a guéri un malade un jour du sabbat, et quand les disciples de Jésus ont arraché des épis de blé pour manger un jour du sabbat. Ils ont dit que les disciples faisaient du travail.

Sacrifice Dans l'Ancien Testament il est écrit que Dieu a montré à son peuple qu'il devait lui faire des sacrifices. Il y a de différentes sortes de sacrifice. Une sorte est le sacrifice qu'on fait afin que Dieu pardonne les péchés. Quelqu'un qui pèche mérite de mourir et d'être rejeté par Dieu. Avant la venue de Jésus-Christ, les membres du peuple de Dieu apportaient des animaux afin que l'animal meure à leur place, et que Dieu accepte donc de leur pardonner leurs péchés. Les gens ne tuaient pas eux-mêmes les animaux. Ils apportaient les animaux au Temple et les donnaient aux prêtres. Puis les prêtres sacrifiaient les animaux de la part des gens.

Les animaux qu'on sacrifiait afin que Dieu pardonne les péchés, étaient un bœuf, un mouton ou un bouc. L'animal devait être parfait et sans défaut.

Il y avait aussi des sacrifices que les gens faisaient pour remercier Dieu de sa bonté envers eux.

Sadducéen Les Sadducéens formaient un parti;/groupe de grands personnages parmi les Juifs qui enseignait qu'on devait obéir exactement aux commandements;/à la loi que Dieu avait donnée;/donnée à Moïse, et à d'autres coutumes des Juifs. Comme les Pharisiens ils étaient souvent hypocrites et orgueilleux. Voir PHARISIEN. Mais ils se disputaient souvent avec les Pharisiens parce que les Pharisiens croyaient qu'une personne ressuscitera après sa mort, mais les Sadducéens ne le croyaient pas.

Saint-Esprit Le Saint-Esprit est l'Esprit de Dieu. Lui et Dieu et Jésus-Christ sont un. Voir Matthieu 28:19. L'Esprit de Dieu entre;/reste en ceux qui mettent leur confiance en Jésus-Christ. Voici le travail qu'il fait :

- a) Il fait connaître la vérité aux gens. Jean 16:13, 1 Corinthiens 2:10-13.
- b) Il prie Dieu de la part de ceux qui croient en Jésus-Christ. Voir Romains 8:26.

- c) Il guide les gens afin qu'ils connaissent le chemin de Dieu. Actes 13:2, 16:6,7.
- d) Il donne de la puissance aux gens de dire la parole de Dieu et de faire son travail. Voir 1 Corinthiens 2:4,5.
- e) Il donne de la puissance à certaines personnes de faire des choses qui rendront forte l'Eglise entière. Voir 1 Corinthiens chapitres 12 et 14.

Salomon (Matthieu 1:6-7,29, 12:42, Luc 11:31, 12:27, Actes 7:47)

Salomon était un fils de David. Il était un grand roi;/chef du peuple d'Israël.

Une nuit, Dieu est apparu à Salomon dans un rêve et lui a demandé qu'est-ce qu'il désirait de la part de Dieu. Salomon a demandé à Dieu de lui donner de la sagesse afin de savoir bien gouverner son peuple. Dieu lui a donné une grande sagesse. Il était le plus sage de tous les rois. Dieu lui a aussi donné de grandes richesses.

C'est Salomon qui a fait construire le premier Temple. Celui-ci a remplacé la tente de la rencontre;/le tabernacle où les Juifs adoraient Dieu avant. Le Temple était très, très beau.

Samarie La Samarie est le nom d'une certaine région. Vous la voyez sur la carte à la page xxx.

Les habitants de la Samarie n'étaient pas des vrais Juifs parce que beaucoup de temps avant, ils avaient marié des filles qui n'étaient pas juives. Les vrais Juifs les méprisaient.

Samson (Hébreux 11:32) Samson était un des chefs des Juifs. Dieu lui a donné beaucoup de force (physique).

Samuel (Actes 3:24, 13:20, Hébreux 11:32)

Samuel était un grand prophète et juge du peuple d'Israël. C'est lui qui a consacré David comme roi d'Israël.

Saphir (Apocalypse 21:19)

Le saphir est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Sara (Romains 4:19, 9:9)

Sara était la femme d'Abraham. Bien qu'elle soit stérile pendant beaucoup d'années, elle a donné naissance à Isaac quand elle était très vieille. Voir ABRAHAM.

Sardoine (Apocalypse 21:19)

La sardoine est une sorte de pierre précieuse;/belle.

Voir PIERRE PRECIEUSE.

Satan Satan est le chef des mauvais esprits. Il est l'ennemi de Dieu. Il trompe les gens et essaie de les pousser à faire de mauvaises actions. Il rappelle toujours à ceux qui ont cru en Jésus-Christ les mauvaises actions qu'ils ont faites avant, afin qu'ils ne croient pas que Dieu leur a pardonné. Satan est aussi appelé "diable" et "roi;/chef de ce monde".

Sauveur Jésus s'appelle le "Sauveur de ce monde" parce qu'il a ouvert le chemin pour les gens d'échapper à la punition pour leurs péchés. Celui qui pêche, mérite de mourir et d'être séparé de Dieu. Quand Jésus est mort, il a subi cette punition à la place de tous les pécheurs, car il les aime beaucoup. Dieu pardonne donc à tous ceux qui se confient en Jésus. Il les regarde comme justes à cause de Jésus. Par sa mort, Jésus a aussi arraché les gens de la puissance de Satan.

- Scribe** Les scribes sont les personnes qui enseignaient aux gens les lois;/commandements que Dieu avait donné(e)s à Moïse pour les Juifs. Ils enseignaient en particulier les choses qui sont écrites dans les cinq livres de Moïse. Voir LOI(S), MOÏSE.
- Sinai** Sinai est le nom de la montagne où restait Moïse quand Dieu lui a donné ses commandements. Voir MOÏSE. Voir aussi la carte à la page xxx.
- Sion** (Matthieu 21:5, Jean 12:15, Romains 9:33, 11:26, 1 Pierre 2:6)
Sion est le nom de l'une des collines sur lesquelles Jérusalem est bâtie. Le Temple est sur cette colline, et c'est la partie la plus sainte de la ville. Parfois le nom Sion désigne toute la ville de Jérusalem.
- Quelquefois le nom Sion est employé pour désigner "la Jérusalem qui est en haut", c'est-à-dire le ciel lui-même. C'est le symbole de la demeure de Dieu. (Hébreux 12:22, Apocalypse 14:1)
- Sodome** (Matthieu 10:15, 11:23-24, Luc 17:29, Apocalypse 11:8 etc.)
Sodome était le nom de la ville où habitait Lot. Il y avait une autre ville près de Sodome qui s'appelait Gomorrhe. Les habitants de Sodome et de Gomorrhe faisaient beaucoup de mauvaises actions. C'est pourquoi Dieu a détruit ces villes par le feu. Voir LOT.
- Soufre** (Apocalypse 9:17)
Le soufre est une substance jaune qui brûle d'une flamme vive et donne une forte odeur. On l'emploie à faire la poudre à canon.
- Stoïcien** Voir EPICURE.
- Sycomore** (Luc 19:4) Sycomore est le nom d'une espèce d'arbre. On ne sait pas exactement à quoi il ressemble.
- Synagogue** Chaque ville du pays des Juifs avait une synagogue. C'est une maison de réunion où les gens se réunissent, surtout le jour du sabbat. Dans cette maison, les Ecritures;/le livre de Dieu sont lues; est lu. On y enseigne aussi les commandements;/lois de Dieu et on prie et on adore Dieu. Quelquefois des procès étaient aussi tenus dans cette maison. Le mot original "synagogue" a désigné pas seulement le bâtiment, mais aussi l'assemblée de ceux qui s'y réunissaient.
- Tabernacle/Tente de la Rencontre** Il y a longtemps, à l'époque où le peuple d'Israël errait dans le désert, Dieu a dit à Moïse de fabriquer une tente spéciale. Il lui a dit exactement comment il devait la faire, de tissu fin et de peaux d'animaux. Quand le peuple d'Israël se déplaçait, il démontait la tente;/le tabernacle et la;/le portait avec lui. Ensuite, quand il arrivait au nouvel endroit, il la;/le montait de nouveau.
- C'était dans ce tabernacle;/cette tente qu'il gardait l'arche de l'alliance avec les pierres sur lesquelles Dieu avait écrit les dix commandements et avec les autres objets sacrés. Voir aussi ARCHE DE L'ALLIANCE.
- Les Juifs adoraient Dieu dans cette tente et ils y faisaient des sacrifices à Dieu jusqu'à la construction du Temple par Salomon.
- Il y a une image du tabernacle;/de la tente de la rencontre à la page xxx.

Temple/Maison de Dieu Il n'y avait qu'un seul Temple. Il était à Jérusalem, la capitale d'Israël. C'est l'endroit où les Juifs allaient célébrer les grandes fêtes et faire des sacrifices et des offrandes à Dieu. C'était un grand bâtiment très beau.

Il y a un plan du Temple à la page xxx. Seuls les Juifs pouvaient entrer dans la cour intérieure. Tout au fond était le lieu où on gardait les objets sacrés de Dieu. Le grand prêtre seul avait le droit d'entrer dans ce lieu une fois par an. Un grand rideau fermait l'entrée de ce lieu saint. C'était ce rideau qui s'est déchiré du haut en bas quand Jésus est mort (Matthieu 27:51, Marc 15:38, Luc 23:45). Ceci a montré que, depuis ce temps-là, Dieu a ouvert le chemin pour entrer dans sa présence à tous les gens qui croient en Jésus-Christ.

Topaze (Apocalypse 21:20)
La topaze est une sorte de pierre précieuse;/belle.
Voir PIERRE PRECIEUSE.

Turquoise Voir PIERRE PRECIEUSE, Hyacinthe.

Vigne Voir RAISIN.

Zeus (Actes 14:12)
Zeus est le nom du chef des dieux; esprits que les Grecs adoraient. Les gens;/habitants de Rome l'appelaient Jupiter. Son messenger s'appelait Hermès.

APPENDICE - THEMES

Comme nous avons dit au début de cet article, quelques traductions du Nouveau Testament comprennent une section de "Thèmes" et donnent les références des passages principaux où certains thèmes sont discutés. On pourrait avoir une telle section à part, ou on pourrait l'inclure dans le glossaire et mettre les entrées en ordre alphabétique avec les autres entrées du glossaire. Ci-dessous il y a une liste de thèmes avec des références. Quand vous faites une sélection, il faut considérer quels thèmes seront les plus utiles pour les églises dans votre région. Remarquez que quelques-uns de ces thèmes ont aussi une entrée dans les notes du glossaire ci-dessus - il vaudrait peut-être mieux mettre ensemble les notes et les références.

Adultère *Matthieu 5:27-30, Marc 10:1-12, Luc 16:18, Jean 8:1-11, 1 Corinthiens 6:9-20, 1 Thessaloniciens 4:1-8, Hébreux 13:4.*

Amour *Matthieu 22:37-40, Jean 15:11-17, Romains 12:9-21, 13:8-10, 1 Corinthiens 13, 1 Jean 4:7-21.*

Argent, Biens *Matthieu 6:19-21,24,25-34, Luc 12:13-21,32-34, Actes 20:35, 1 Timothée 6:6-10, Hébreux 13:5, Jacques 2:1-9, 5:1-6.*

Baptême *Matthieu 28:16-20, Actes 2:36-42, 8:12-17, 19:1-7, 22:16, Romains 6:1-4, 1 Corinthiens 12:12,13, Galates 3:27, Colossiens 2:11-15, 1 Pierre 3:20-22.*

Commandements de Jésus-Christ *Marc 12:28-34, Luc 10:25-37, Jean 13:34, 15:10-17, 1 Jean 2:3-8, 3:21-24, 2 Jean 5,6.*

Dieu *Marc 12:29,30, Jean 1:1-3, 14:8-10, Actes 17:22-31, Romains 1:18-23, 11:33-36, 1 Corinthiens 8:4-6, Hébreux 1:10-12, Jacques 1:17, 1 Jean 1:5, 4:16, Apocalypse 4:8,11, 15:3,4.*

Divorce *Matthieu 5:31,32, 19:3-9, Marc 10:1-12, Luc 16:18, 1 Corinthiens 7:10-16.*

Donner pour aider les autres *Matthieu 6:1-4, 10:8, Luc 6:38, 14:12-14, 21:1-4, 2 Corinthiens 8:1-15, 9:7-15, Hébreux 13:1-3.*

Écritures *1 Timothée 4:13, 2 Timothée 3:14-17, 2 Jean 9,10, Apocalypse 22:18,19.*

Eglise de Jésus-Christ *Matthieu 16:13-20, Actes 2:42, 1 Corinthiens 12:12-30, Ephésiens 1:22,23, 2:19-22, 4:1-16, 5:21-33, Colossiens 1:15-20, Apocalypse 19:5-10.*

Fétiches, Divination, Sorcellerie *Actes 8:9-24, 13:4-12, 17:22-31, 19:11-20, 1 Corinthiens 5:11, 6:9-11, 10:1-22, 2 Corinthiens 6:14-18, Galates 5:19-21, 1 Jean 5:21, Apocalypse 21:8, 22:15.*

Foi, Croire *Marc 11:22-25, Luc 17:5,6, Galates 2:16, Ephésiens 2:8,9, Hébreux 11, Jacques 1:2-8, 2:14-26, 1 Pierre 1:3-9.*

Gouvernement *Matthieu 22:15-22, Romains 13:1-7, 1 Timothée 2:1-4, Tite 3:1, 1 Pierre 2:13-17.*

Humilité *Matthieu 5:3-12, 18:1-5, Luc 14:7-11, 18:9-14, Ephésiens 4:2, Philippiens 2:3-11, Colossiens 3:12,13, Jacques 4:5-10, 1 Pierre 5:5-7.*

Jeûne *Matthieu 6:16-18, Marc 2:18-20, Actes 13:2,3, 14:23, 1 Corinthiens 7:5.*

Jugement de Dieu *Matthieu 25:31-46, Romains 1:18-2:16, 1 Corinthiens 3:9b-15, Hébreux 9:27,28, 1 Pierre 1:17, 2 Pierre 2:4-10, 3:10-13, Apocalypse 20:11-15.*

Maladie *Marc 1:29-34, Actes 3:1-10, 5:15-16, 2 Corinthiens 12:7-10, Jacques 5:14,15, Apocalypse 21:1-4. Voir aussi SOUFFRANCE.*

Mariage, Vie de Famille *Matthieu 18:4-6, 1 Corinthiens 7:1-16, Ephésiens 5:21-33, 6:1-4, Hébreux 13:4, 1 Pierre 3:1-7.*

Mort, Vie après la Mort *Luc 20:27-40, Jean 6:40, 11:17-27, 14:1-4, Romains 8:38,39, 1 Corinthiens 15:12-58, 2 Corinthiens 5:1-10, 1 Thessaloniens 4:13-18, Apocalypse 21:1-4, 22:1-5.*

Pardon *Comment Dieu pardonne nos péchés : Matthieu 26:28, Marc 3:28,29, 11:25,26, Luc 7:36-50, 15:1-32, Colossiens 1:13,14, 2:13,14, 1 Jean 1:5-10.
Comment nous devons pardonner aux autres : Matthieu 5:23,24, 6:12-15, 18:21-35, Marc 11:25, Luc 17:3,4, Ephésiens 4:32, Colossiens 3:13.*

Prière *Matthieu 6:5-13, 18:19,20, 21:22, Marc 11:24,25, Luc 11:1-13, 18:1-8, Jean 14:13,14, 15:6,7, 16:23,24, Ephésiens 6:18-20, Philippiens 4:6,7, 1 Timothée 2:1-4, Jacques 5:14-18.*

Procès *Matthieu 5:25-26,38-48, 18:15-17, Luc 17:3-4, Romains 12:14-21, 1 Corinthiens 6:1-8.*

Repas du Seigneur *Luc 22:14-20, 1 Corinthiens 11:17-34.*

Responsables de l'Eglise *Pour l'enseignement sur la nomination et le comportement des responsables de l'église (pasteurs et anciens), voir : Actes 14:23, 1 Timothée 3:1-13, 5:17-22, Tite 1:5-9. Voir aussi Actes 15:1-35.
Instructions aux responsables de l'église 1 Timothée 4:1-16, 6:11-21, 2 Timothée 2:1-26, 3:10-17, 4:1-5, 1 Pierre 5:1-6.*

Sur le comportement des membres de l'église envers les responsables, voir : Galates 6:6, Hébreux 13:7,17.

Retour de Jésus *Matthieu 24:3-51, 25:1-13, Luc 17:20-37, Actes 1:1-11, 1 Thessaloniens 4:13-5:11, 2 Thessaloniens 1:3-2:15, 1 Timothée 6:13-15, Hébreux 9:27,28, 2 Pierre 3:1-18, 1 Jean 3:2, Apocalypse 1:7, 22:7-17.*

Sacrifices d'animaux *Matthieu 9:13, Marc 12:33, Romains 12:1, Hébreux 9:6-10:18.*

Saint-Esprit *Matthieu 3:11,16, Jean 1:32,33, 14:15-26, 16:7-15, Actes 1:4,5, 2:1-13, 8:14-17, 1 Corinthiens 12:1-13, 2 Timothée 1:7, Tite 3:5-7, 1 Jean 2:20-27, 4:1-6.*

Salut de la punition des péchés et de la mort *Jean 3:16,17, Actes 2:37-39, 4:11,12, Romains 5:1-11, 10:9-13, Ephésiens 2:1-10, 1 Timothée 1:15,16, 2:3-7, 1 Pierre 1:3-5.*

Satan *Matthieu 4:1-11, 25:41, Luc 10:18-20, Jean 8:44, 2 Corinthiens 2:10,11, 2 Thessaloniens 2:9-12, Jacques 4:7, 1 Pierre 5:8,9, 1 Jean 3:8-10, Apocalypse 12:9-12, 20:2,10.*

Souffrance *Matthieu 5:10-12, 10:38,39, Jean 15:20, 16:1-4, Jacques 1:2-4, 1 Pierre 1:6-9, 4:12-19, 5:8-11.*

Vie éternelle *La vie éternelle est cette nouvelle vie que Jésus-Christ donne à ceux qui croient en lui. Matthieu 19:16-30, Luc 10:25-28, 18:18-30, Jean 3:1-16, 5:19-29, 6:35-51, 10:10,28, 11:25, 12:23-26, 14:6, 17:3, 20:31, Romains 2:7, 5:21, 6:5-14, 8:10-17, 1 Corinthiens 15:12-58, Galates 2:20, Colossiens 2:20-3:4, 2 Timothée 1:10, 1 Pierre 1:23, 1 Jean 5:11,12.*

Vin (boire du) *Luc 21:34, Romains 13:13, 1 Corinthiens 6:9-11, Galates 5:19-21, Ephésiens 5:18, 1 Timothée 5:23, 1 Pierre 4:3-5.*
